

**Zeitschrift:** Kunst + Architektur in der Schweiz = Art + architecture en Suisse = Arte + architettura in Svizzera

**Herausgeber:** Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte

**Band:** 60 (2009)

**Heft:** 3: Musik und Architektur = Musique et architecture = Musica e architettura

**Vorwort:** Musica e architettura = Musique et architecture = Musik und Architektur

**Autor:** Foletti, Maria

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## PARLIAMO DI... Musica e architettura

Mi è capitato tempo fa di entrare in un'antica abbazia cistercense proprio all'ora del canto gregoriano dei vesperi. La potenza e la pienezza di quel canto mi hanno incantata e il mio stupore si è fatto ancora più grande quando, terminata l'esecuzione, ho visto sfilare di sfuggita uno sparuto gruppo di monaci. Non più di una dozzina. Ma le loro voci, amplificate dall'austera volta gotica del coro, sembravano quelle di una schiera angelica assai numerosa. Osservando con più attenzione l'architettura che mi circondava e l'armonia della costruzione, al tempo stesso massiccia e leggera, mi sono resa conto di quanta cura avessero prestato gli architetti del tempo affinché l'edificio fosse in grado di nobilitare il canto e la musica. Il coro funge da perfetta cassa di risonanza e le voci vengono amplificate soltanto in quel punto preciso, come se qualcuno avesse installato potenti microfoni.

Una gita domenicale e un evento inatteso, del tutto causale, si sono rivelati un ottimo spunto per una riflessione più approfondita, dalla quale successivamente è nata l'idea di dedicare al rapporto tra musica e architettura questo numero estivo della rivista.

Non si tratta certo di un tema nuovo, visto che il rapporto tra musica e architettura è stato oggetto di ampi studi nel corso dei secoli; ma credo sia di estrema attualità. Le città in cui viviamo – e di riflesso anche l'architettura sempre più numerosa che produciamo – sono fortemente condizionate e permeate da suoni, rumori e quindi, in ultima analisi, dalla musica. Basti pensare a stazioni, negozi, autobus, sale d'attesa, oppure a musei, chiese, case private... Tutti questi ambienti, in un modo o nell'altro, veicolano suoni e musica: alcuni ospitano casse e amplificatori (con quali risultati e con quali accorgimenti?), altri sono concepiti appositamente per diffondere la musica nel migliore dei modi e sono frutto di collaborazioni fra architetti, fisici e vari esperti nella diffusione del suono. Alcuni edifici suonano e risuonano di musica propria, altri sono stati progettati seguendo leggi armoniche e musicali.

Sin dalla notte dei tempi l'uomo si è improvvisato architetto, avvertendo la necessità di costruirsi un riparo sopra la testa. Altrettanto naturalmente ha sentito il bisogno primordiale di suonare e cantare. Musica e architettura sono pertanto due discipline legate tra loro da un rapporto di vicinanza, un vincolo antico e duraturo che merita di es-

sere ricordato. Indagare il rapporto tra le due discipline a partire da approcci e da punti di vista differenti, affidando il compito a specialisti del settore, è stato l'obiettivo che mi ha accompagnato durante la produzione di questo quaderno. In particolare, la relazione tra musica e architettura verrà analizzata presentando alcune realtà legate al nostro territorio, ricco di spunti e di esempi di grande interesse. Si tratta dunque di spaziare dalle fonti letterarie classiche a quelle romantiche e novecentesche, fino a udire il suono e la musicalità degli edifici moderni che arricchiscono il nostro Paese. Gli otto contributi scelti mostrano fra l'altro come il rapporto fra musica e architettura si evolva attingendo sempre a nuove modalità e forme.

Chissà... forse, leggendo questi articoli, qualche lettore curioso andrà a bere un aperitivo nel *kiosque à musique* ginevrino dei Bastions. Qualcun altro organizzerà una gita alla scoperta del Museo della musica di Basilea o del monastero di Engelberg. Altri avranno magari la possibilità di sfuggire alla canicola cercando refrigerio all'interno della Collegiata di Bellinzona, volgendo poi gli occhi verso gli organi ultracentenari che la decorano; o di incontrare un gruppo di contadine che cantano sulla cima di una montagna, come nel *Canto dell'aurora* di Luigi Rossi, al quale è dedicata la rubrica "Visto da vicino".

Insomma: ovunque andiate, che l'estate possa essere per tutti voi proficua e positiva!

Maria Foletti

## À PROPOS DE... **Musique et architecture**

Il m'est arrivé un jour d'entrer dans une ancienne abbaye cistercienne juste à l'heure où l'assemblée chantait les vêpres. La puissance et la plénitude de ce chant grégorien m'ont littéralement fascinée, mais j'ai été encore plus surprise, une fois l'office terminé, de voir quelques moines s'éloigner furtivement l'un derrière l'autre. Ils n'étaient pas plus d'une douzaine, mais leurs voix, amplifiées par l'austère voûte gothique du chœur, semblaient celles de légions d'anges. Observant d'un peu plus près l'architecture qui m'entourait et l'harmonie de cette construction à la fois massive et légère, je me suis alors rendu compte de toute l'attention que les architectes de l'époque avaient portée à cet édifice pour qu'il mette en valeur le chant et la musique. Le chœur sert à la perfection de caisse de résonance et les voix sont amplifiées uniquement en ce point précis, comme si l'on y avait installé de puissants microphones et haut-parleurs.

Une promenade dominicale et un événement inattendu, tout à fait fortuit, se sont révélés une excellente occasion de réfléchir plus profondément à la question. C'est ainsi que, petit à petit, a germé l'idée de dédier ce numéro estival de notre revue au rapport entre la musique et l'architecture. Certes, il ne s'agit pas là d'un thème nouveau, puisqu'il a fait l'objet de vastes études au cours des siècles; néanmoins, je crois qu'il est d'une extrême actualité. Les villes dans lesquelles nous vivons et, par conséquent, l'architecture que nous y utilisons, sont fortement conditionnées et imprégnées par les sons, les bruits, et donc, en dernier ressort, par la musique. Il suffit de penser aux gares, aux magasins, aux salles d'attente, ou encore aux musées, aux églises, aux maisons particulières... Tous véhiculent, d'une manière ou d'une autre, des sons et de la musique: certains contiennent des enceintes et des amplis (pour quels résultats et avec quels moyens mis en oeuvre?), tandis que d'autres sont conçus exprès pour diffuser la musique de la meilleure manière possible et sont le fruit de la collaboration entre des architectes, des physiciens et toutes sortes d'experts en acoustique. Alors que certains édifices sonnent et résonnent d'une musicalité propre, d'autres ont été conçus selon des lois harmoniques et musicales.

Depuis la nuit des temps, l'homme s'est improvisé architecte, ressentant la nécessité de construire un toit pour s'abriter. Naturelle-

ment, il a senti aussi le besoin primordial de jouer de la musique et de chanter. La musique et l'architecture sont donc deux disciplines étroitement liées; un lien ancien et durable, qui mérite d'être rappelé. Enquêter sur le rapport entre les deux disciplines à partir d'approches et de points de vue différents et confier cette tâche à des spécialistes dans ce domaine – tel a été mon objectif tout au long de la production de ce numéro. La relation entre la musique et l'architecture y sera notamment analysée au moyen de quelques lieux ou objets concrets, notre territoire offrant à cet égard des exemples de grand intérêt. Il s'agira donc de parcourir des sources littéraires allant de l'époque classique au romantisme et au XX<sup>e</sup> siècle, jusqu'à ce que l'on entende la sonorité et la musicalité des bâtiments modernes dont notre pays peut s'enorgueillir. Les huit contributions choisies montrent, entre autres, comment le rapport entre la musique et l'architecture se développe, recourant toujours à de nouvelles formes et modalités.

Qui sait... Peut-être qu'en lisant ces articles, quelque lecteur curieux ira prendre l'apéritif au kiosque à musique des Bastions à Genève, qui accueillait des concerts encore au début du siècle passé. Ou que quelqu'un organisera une excursion pour découvrir le Musée de la musique de Bâle ou le monastère d'Engelberg. D'autres, cherchant à fuir la canicule, trouveront peut-être un peu de fraîcheur à l'intérieur de la Collégiale de Bellinzona et jetteront un coup d'œil aux orgues plus que centenaires qui la décorent; à moins qu'ils ne croisent un groupe de paysans chantant sur les cimes d'une montagne, comme dans le *Canto dell'aurora* de Luigi Rossi, auquel est dédiée la rubrique «Vu de près».

Bref, où que vous alliez, que cet été soit enrichissant et positif!

*Maria Foletti*

Vor einiger Zeit betrat ich eine Zisterzienser Abtei, als zur Vesper gregorianische Choräle gesungen wurden. Die Kraft und die Fülle dieses Gesangs haben mich verzaubert und meine Überraschung wuchs, als nach dem Gottesdienst eine kleine Gruppe von Mönchen an mir vorbeiging: kaum ein Dutzend, aber ihre Stimmen, die ich verstärkt durch das schlichte gotische Gewölbe des Chors gehört hatte, schienen jene einer grossen, engelhaften Schar zu sein. Aufmerksam betrachtete ich die Architektur und die Harmonie des Gebäudes, in dem ich mich befand, das gleichzeitig wuchtig und leicht war. Dabei wurde mir bewusst, mit welcher Sorgfalt die Architekten jener Zeit den Bau konzipiert hatten, um die Qualität und Wirkung von Gesang und Musik zu unterstützen. Der Chor dient als idealer Resonanzkörper und die Stimmen werden nur genau dort verstärkt, als hätte jemand leistungsstarke Mikrofone oder Verstärker installiert.

Ein Sonntagsausflug und ein unerwartetes, völlig zufälliges Ereignis haben sich als ausgezeichnete Ausgangspunkt zu einer vertieften Reflexion erwiesen, aus der in der Folge die Idee entstand, die Sommerausgabe unserer Zeitschrift der Beziehung zwischen Architektur und Musik zu widmen. Das Thema ist natürlich nicht neu angesichts der Tatsache, dass die Beziehung zwischen Architektur und Musik im Lauf der Jahrhunderte bereits Gegenstand breiter Forschungen war, aber es ist nach wie vor von grösster Aktualität. Die Städte, in denen wir leben, und demzufolge auch die stets zahlreicheren Bauten, die wir errichten, sind stark beeinflusst und durchdrungen von Tönen und Geräuschen, letztlich von Musik. Man denke dabei unter anderem an Bahnhöfe, Geschäfte, Busse, Wartsäle oder an Museen, Kirchen, Privathäuser: All diese Räume sind auf die eine oder andere Art Träger von Tönen und Musik. In einigen sind Lautsprecher und Verstärker untergebracht (mit welchem Resultat, aufgrund welcher Überlegungen?), andere werden speziell dafür entworfen, Musik auf die bestmögliche Art und Weise zu verbreiten, und sind Frucht der Zusammenarbeit von Architektinnen, Physikern und weiteren Fachpersonen der Klangausdehnung. Bestimmte Gebäude tönen und erklingen mit einer eigenen Musik, andere werden nach den Gesetzen von Harmonielehre und Musiktheorie entworfen.

Seit ewigen Zeiten haben sich die Menschen als Architekten versucht und das Bedürfnis verspürt, sich ein festes Dach über dem Kopf zu errichten. Ebenso natürlich haben sie die ursprüngliche Notwendigkeit wahrgenommen, zu musizieren und zu singen. Musik und Architektur sind zwei Disziplinen, die eine verwandtschaftliche Nähe aufweisen, die ein altes und dauerhaftes Band verbindet, an das erinnert werden soll. Dieses Heft untersucht, ausgehend von unterschiedlichen Ansätzen und Perspektiven, die Beziehung zwischen diesen zwei Disziplinen mit Berichten von Expertinnen und Experten des Fachgebiets. Die Beziehung zwischen Musik und Architektur wird namentlich anhand von Sachverhalten in Verbindung mit der Schweiz – einem Land, das diesbezüglich reich an Impulsen und interessanten Beispielen ist – analysiert. Der Blickwinkel reicht von den klassischen zu den romantischen literarischen Quellen und jenen des 19. Jahrhunderts bis zum Klang und zur Musikalität der modernen Bauten, die unser Land bereichern. Die acht Beiträge zeigen auf, wie sich die Beziehung zwischen Musik und Architektur entwickelt, indem sie immer neue Formen und Modalitäten annimmt.

Wer weiss: Vielleicht gehen nach dem Lesen dieses Hefts einige Neugierige in Genf auf den Bastions im *kiosque à musique* einen Aperitif trinken, wo anfangs des vergangenen Jahrhunderts Jazzorchester aufspielten? Oder sie unternehmen einen Entdeckungsausflug ins Musikmuseum Basel oder ins Kloster von Engelberg? Andere entfliehen der Sommerhitze, indem sie in der Stiftskirche in Bellinzona kühle Frische suchen und erfreuen sich am Anblick der jahrhundertealten Orgeln. Wieder andere begegnen einigen Bäuerinnen, die auf einem Berggipfel singen wie im *Canto dell'aurora* von Luigi Rossi, dem die Rubrik „Im Blickpunkt“ gewidmet ist.

Welches auch immer Ihre Reiseziele sein werden: Wir wünschen einen ereignisreichen und guten Sommer!

Maria Foletti